

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт востоковедения
Санкт-Петербургский филиал

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

2⁽⁵⁾
осень — зима
2006

Журнал основан в 2004 году

Выходит 2 раза в год

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

- Ю.А. Иоаннесян.* Две Скрижали Бахауллы 1863 г.:
ценная находка в собрании рукописей СПбФ ИВ РАН 5
- С.О. Курбанов.* Корейские каменные стелы хёхэнби
(孝行碑) конца XIX — начала XX в. (провинция
Южная Кёнсан, уезд Тхонъён) 44
- «Основы вероучения» 'Абу Хāмида ал-Газāли.
Комментированный перевод с арабского
С.М. Прозорова 57
- З.А. Юсупова.* «Диван» курдского поэта первой поло-
вины XIX века Нали 821

ИССЛЕДОВАНИЯ

- М.И. Воробьева-Десятовская.* К вопросу о догматике
раннего буддизма 104
- И.Т. Зограф.* Простое предложение в языке памятни-
ков средневековой китайской литературы 125
- И.И. Надиров.* К пониманию коранического
'allahumma 144
- М.Г. Романов.* Термин *ṣūfī*: одухотворяя простые слова
(на англ. яз.) 149
- Л.Ю. Тугушева.* Несколько замечаний в связи
с реконструкцией древнетюркских религиозных
представлений (на англ. яз.) 160
- И.Р. Каткова.* Суфийское братство Самманийа
в Индонезии 163



«Наука»
Издательская фирма
«Восточная литература»
2006

<i>А.В. Зорин. Особенности композиции индо-тибетских буддийских гимнов</i>	169
<i>А.Б. Куделин. О поэтическом компоненте «Жизнеописания Пророка» Ибн Исхака — Ибн Хишама</i>	178

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

<i>А.Г. Грушевой. Иудеи и иудаизм в римском праве (I в. до н.э. — I в. н.э.) (Официальные документы римского времени в «Иудейских древностях» Иосифа Флавия как историко-правовой источник)</i>	190
<i>Е.И. Кычанов. Билики Чингис-хана</i>	210
<i>Giovanni Stary / Джованни Стари. Чингис-хан в «Сокровенных хрониках маньчжурской династии»</i>	217
<i>А.И. Колесников. Обзор новых материалов для изучения сасанидской администрации</i>	223

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

На четвертой стороне обложки:	<i>А. Гриб. Атрибуция отдельных листов рукописей Корана из архива Э. Херцфельда (Отдел исламского искусства Метрополитен-музея)</i>	232
Страница рукописи Скрижали священного морехода из собрания СПбФ ИВ РАН	<i>Т.И. Виноградова. «Сахалинский фонд» как часть книжного фонда библиотеки СПбФ ИВ РАН</i>	249

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

<i>Т.А. Пан. Кюнеровские чтения в МАЭ РАН</i>	252
<i>С.А. Французов. Детище Бутруса (сессии ленинградских/петербургских арабистов на страже традиций классического востоковедения)</i>	254
<i>М.Б. Пиотровский. Первые десять сессий ленинградских арабистов</i>	264
<i>О.В. Васильева. Два века Отделу рукописей Российской национальной библиотеки: научные заседания, выставки, публикации</i>	266

РЕЦЕНЗИИ

Над номером работали:	<i>The Secret History of the Mongols. A Mongolian Epic Chronicle of the thirteenth century. Transl. with a hist. and philological commentary by I. de Rachewiltz (Н.С. Яхонтова)</i>	272
Т.А. Аникеева	<i>О сознании (Синь). Из философского наследия Чжу Си. Пер. с кит. А.С. Мартынова, И.Т. Зограф, вступ. ст. и коммент. А.С. Мартынова, грамMAT. очерк И.Т. Зограф (И.Ф. Попова)</i>	274
В.В. Волгина	<i>Видения буддийского ада. Предисл., пер., транслит., примеч. и глоссарий А.Г. Сазыкина (Т.А. Пан)</i>	276
Р.И. Котова	<i>О.Ф. Акимущкин. Средневековый Иран: Культура. История. Филология (С.Г. Кляшторный, Т.И. Султанов)</i>	277
А.А. Ковалев	<i>А.Л. Хосроев. Пахомий Великий (Из ранней истории общежительного монашества в Египте) (А.С. Ковалец)</i>	279
О.В. Мажидова		
З.Г. Минеджян		
О.В. Волкова		
И.Г. Ким		
М.П. Горшенкова		
А.В. Богатюк		
Э.Л. Эрман		

IN MEMORIAM

© Российская академия наук, 2006	<i>Мая Петровна Волкова (1927–2006)</i>	283
© Санкт-Петербургский филиал Института востоковедения, 2006	<i>Михаил Евгеньевич Ермаков (1947–2005)</i>	286

О.В. Васильева

**Два века Отделу рукописей
Российской национальной библиотеки:
научные заседания, выставки, публикации**

11 марта 1805 г. указом императора Александра I в Императорской Публичной (ныне Российской национальной) библиотеке было образовано первое структурное подразделение — Депо манускриптов. Первым его хранителем был назначен Петр Петрович Дубровский, обширная коллекция которого легла в основу отдела.

Юбилейные мероприятия¹ начались еще в конце 2004 г. По случаю 250-летия со дня рождения Дубровского 7 декабря было проведено научное заседание «Петр Дубровский — основатель и первый хранитель Депо манускриптов Императорской Публичной библиотеки», организованное Российской национальной библиотекой, Археологической комиссией РАН, Фондом А.М. Горчакова и Историко-архивным департаментом МИД. В докладах были приведены новые биографические данные и всесторонняя оценка дипломатической и собирательской деятельности Дубровского, его места в культурном и историческом контексте эпохи. Была дана также характеристика отдельных частей собрания: западноевропейской, древнерусской, греческой. О восточных рукописях этого собрания и его парижских источниках шла речь в докладе О.В. Васильевой и Ф. Ришара (Лувр) «Orientalia Петра Дубровского»².

На витринах в помещении Отдела эстампов были выставлены копии архивных материалов и печатные издания, характеризующие жизнь и деятельность Дубровского, историю изучения его собрания, начиная с момента его появления в России. В стенах Отдела рукописей была устроена выставка наиболее ценных рукописных книг и документов коллекции Дубровского.

К юбилею Дубровского был издан красочный буклет, рассказывающий о нем и его собрании³, а к новому году Библиотека выпустила календари, посвященные двухсотлетию Отдела рукописей.

11 марта 2005 г. состоялся ежегодный акт «Депо манускриптов», на котором прозвучали подготовленные сотрудниками Отдела рукописей доклады, освещающие некоторые направления в комплектовании и изучении фондов. Востоковедная тематика нашла отражение в докладе О.В. Васильевой «Искусство книги Востока: у истоков изучения». В нем речь шла о деятельности В.В. Стасова, направленной на публикацию и популяризацию орнаментов восточных рукописей, в первую очередь еврейских⁴.

¹ См. также: Крушельницкая Е.В. Хранители и собиратели культурной памяти // Библиотечное дело. СПб., 2005. № 7. С. 31–38.

² См.: Васильева О.В., Ришар Ф. Orientalia Петра Дубровского, дипломата и коллекционера // Восточная коллекция. 2005. № 1. С. 10–20.

³ Петр Дубровский (1754–1816) и его коллекция / Текст Н.А. Елагина, сост. Н.А. Елагина, О.В. Васильева, И.В. Дацюк. СПб., 2004.

⁴ См. также: Васильева О.В. Альбом Стасова-Гинцбурга и «мегилэ» Антокольского // Studia Orientalia. Helsinki, 2004. Vol. 99. P. 369–383.

По завершении научной части Отдел рукописей принимал многочисленные поздравления и подарки. Одним из наиболее ценных даров можно считать сборник религиозного содержания на арабском языке, изящно переписанный и оформленный в Турции в первой половине XVIII в. Эта рукопись принесена А.А. Ивановым, заведующим сектором Ближнего Востока в Отделе Востока Государственного Эрмитажа. Следует упомянуть и дар Б.Г. Александрова. Он передал остававшуюся у него часть архива митрополита Виктора (Святина), последнего начальника Российской духовной миссии в Китае (основная часть этого архива уже хранится в Библиотеке).

Непосредственно к юбилею был издан альбом «Жемчужина в короне» (ред.-сост. О.В. Васильева и В.В. Крушельницкая, отв. ред. И.В. Дацюк). В нем читатель найдет краткую историю комплектования Отдела рукописей, обзор древнерусских и греческих, западных, восточных, русских архивных и музыкальных фондов, картографических материалов, актов и грамот, а также историю и характеристику «Дома Плеханова». Завершается альбом очерком о современном состоянии описания и изучения рукописных памятников, о научной, публикаторской и экспозиционной деятельности Отдела.

В витринах Отдела эстампов была развернута выставка «Хранители былого», наглядно продемонстрировавшая роль сотрудников Библиотеки в описании и исследовании хранимых в ней письменных памятников. На экспозиции были представлены труды и автографы востоковедов — Б.А. Дорна, В.Д. Смирнова, А.Я. Гаркави, Н.В. Пигулевской и Г.И. Костыговой. В справочном издании «Отдел рукописей: 1805–2005: Сотрудники отдела» (сост. Л.А. Шилов, Е.А. Савицкая) среди 250 кратких словарных статей можно найти 27, посвященных востоковедам, в том или ином качестве работавшим в Отделе (из них лишь 9 — непосредственно в штате рукописного отдела).

С 15 марта по 19 июня 2005 г. в залах Государственного Эрмитажа была открыта выставка «Искусство западноевропейской рукописной книги V–XVI вв.», большая часть экспонатов которой принадлежала Отделу рукописей РНБ. И на самой выставке и в ее иллюстрированном каталоге (науч. ред. Г.В. Вилинбахов, Л.И. Киселева) — много интересного и для востоковедов, изучающих кодикологию и палеографию древних рукописей. В первую очередь это девять рукописных книг и фрагментов I тысячелетия. Они написаны на пергамене (в том числе окрашенном пурпуром) и на папирусе как в Северной Африке, так и в странах Западной Европы, включая Англию. В оформлении западноевропейских рукописных книг более позднего времени можно обнаружить параллели с оформлением книг еврейской графики, созданных в Европе. Обращает на себя внимание сделанный в Венеции переплет рукописи XVI в. — своим тиснением он чрезвычайно напоминает персидские переплеты того же времени.

К юбилею был подготовлен обширный сборник статей, посвященных изучению истории собраний и отдельных рукописных памятников (сост. Г.П. Енин). Три работы касаются восточных фондов. В статье О.В. Васильевой и Ф. Ришара «Петр Дубровский и восточные рукописи его коллекции» на основе неполной владельческой описи и других данных реконструируется «восточная» часть собрания. В статье «Восточные рукописи в собрании П.К. Фролова» Васильева рассказала о собирательской деятельности начальника Кольвано-Воскресенских заводов в Барнауле, коллекция которого была куплена Библиотекой в 1817 г. В статье О.М. Ястребовой «Автограф гератского проповедника 'Али ас-Сафи б. Хусайн ал-Ва'из ал-Кашифи в Отделе рукописей Российской национальной библиотеки» речь идет об объемистом персидском сборнике набросков и черновиков комментария к Корану, сочинения о биографии Мухаммада, а также проповедей, которые, как было установлено, принадлежат руке известного гератского проповедника начала XVII в.

Удачно выбранное для научного сборника название: «История в рукописях — рукописи в истории» стало и названием международной научной конференции, которая состоялась 14–16 июня 2005 г.

На пленарном заседании и шести секциях этой конференции прозвучали 122 доклада. Среди них: «Древнерусские и греческие рукописи», «Западные рукописи и традиции их изучения», «Восточные рукописи», «Рукописное наследие деятелей отечественной культуры XVIII–XXI веков», «Мировая музыкальная культура в фондах Отдела рукописей» и «Экспертные исследования в изучении, сохранении, учете и публикации рукописно-книжных памятников». Докладчики — сотрудники РНБ и представители университетов, институтов, библиотек, музеев и реставрационных центров Санкт-Петербурга, Москвы, Новосибирска, Тюмени, Коломны, таких зарубежных стран, как Франция, Германия, США, Хорватия, Украина, Финляндия, Польша.

Доклады секции «Восточные рукописи» в той или иной мере были связаны с изучением хранящихся в РНБ письменных памятников Востока, их «звучанием» в контексте с другими хранилищами мира. Заседания секции проходили в помещении Отдела рукописей, что дало присутствующим возможность ознакомиться с оригиналами тех памятников, о которых шла речь, и создало неповторимую обстановку сопричастности творческому поиску исследователей.

15 июня прозвучали выступления, касающиеся мусульманских рукописей. О.Ф. Акимушкин в докладе «О миниатюрах „Ахсан ал-кибар“ Ардебильского собрания» рассказал об известном персидском агиографическом и догматическом сочинении Мухаммада ал-Вирамини, об одном его иллюстрированном списке, хранящемся в РНБ (шифр: Дорн 312). Особое внимание было уделено вопросу о мастере, имя которого вписано в картуш архитектурного декора одной миниатюры — Касим-и Али. Ранее считалось, что таким образом зафиксировано имя известного гератского художника, однако докладчик показал, что, судя по форме подписи, речь может идти о каллиграфе Касиме ибн Али ибн Хусайне ал-Хусайни, выполнившем декоративную надпись на миниатюре.

Доклад А.А. Иванова «О переплетах иранских рукописей XVI–XIX веков» был посвящен вопросу о неправомочности датировки переплетов временем окончания переписки рукописи. В качестве примеров были приведены переплеты, о которых определенно можно сказать, что они созданы раньше или позже заключенного в них блока. Причем один из них датирован 983/1575–1576 г., а два других подписаны переплетчиками.

В своем докладе «Петербургские „Шах-наме“ и кембриджский “Shahnama-project”» Ф.И. Абдуллаева осветила значение хранящихся в Петербурге копий поэмы Фирдوسی и их место в корпусе выявленных и отраженных в кембриджском проекте иллюминированных рукописей. Из 15 списков «Шах-наме» РНБ особого внимания заслуживают два. Сравнение одного из них (Дорн 329, 1333 г.) с рукописью из собрания музея Топкапы в Стамбуле дало возможность сделать вывод о том, что к 30-м годам XIV в. в Ширазе существовало несколько традиций передачи сюжетов «Шах-наме», отличавшихся ярко выраженными стилистическими особенностями.

Ф. Зобирой (F. Sobieroj) из Университета Фридриха Шиллера в Йене сделал доклад “Islamic Manuscript Collections of German Scholars in the Libraries of St. Petersburg” («Собрания мусульманских рукописей немецких ученых в библиотеках С.-Петербурга»). В нем были освещены биографии трех ориенталистов: Г.В. Лорсбах (1752–1815), Х.М. Френа (1782–1851) и Ф. фон Эрдмана (1793–1863), которые в той или иной мере содействовали созданию источниковедческой базы петербургского востоковедения. Лорсбах завещал Азиатскому музею (ныне СПбФ ИВ РАН) три рукописи, скопированные им собственноручно с экземпляров, хранящихся в немецких библио-

теках. Френ, будучи директором Азиатского музея, подарил не менее 30 мусульманских рукописей. Коллекция Эрдмана находится в РНБ (39 восточных рукописей).

Вечернее заседание было полностью посвящено собранию древних Коранов VIII–XII вв. французского ориенталиста Ж.-Ж. Марселя. Профессор Парижского университета Ф. Дерош, освещая тему “Turks as Patrons of the Art of the Book in Abbasid Times” («Тюрки как покровители искусства книги при Аббасидах»), рассказал о фрагментах трех Коранов, которые были вложены в вакф в разные мечети Тира, Дамаска и Каира во второй половине IX в. тремя высокопоставленными офицерами-тюрками из Самарры. Последний из этих Коранов хранится теперь в РНБ, и ему было уделено особое внимание. Ф. Дерош предположил, что такой дар явился актом аббасидской пропаганды в тулунидском Египте.

«Французский ориенталист Ж.-Ж. Марсель и его коллекция древнейших Коранов» — название доклада О.В. Васильевой, которая рассказала о жизненном пути и трудах участника экспедиции Наполеона в Египет, директора Республиканской типографии Марселя, о судьбе его обширного собрания восточных рукописей, об истории приобретения наиболее ценной части этого собрания Публичной библиотекой в 1864–1865 гг., об истории, современном состоянии и перспективах изучения этого ценнейшего комплекса памятников древнего арабского письма.

Вал.В. Полосин выступил с докладом «Коллекция Ж.-Ж. Марселя и вопросы датировки древнейших списков Корана». Он дал краткий обзор источников по палеографии древнего арабского письма, рассказал о каллиграфической традиции Ибн Муклы и связал ее с разреженным «куфическим» письмом группы D (по классификации Дероша). Далее речь пошла о «корреляции письма с форматом разлиновки» и «о математически упорядоченной пошаговой манере письма» группы D, которую автор датирует X в., временем жизни Ибн Муклы, а также о сомнениях в возможности более ранней датировки и для других групп «пропорционального письма», включая хиджази. По сути, последние положения носили полемический характер хотя бы потому, что незадолго до этого Ф. Дерош демонстрировал и говорил о вакфных записях лиц, живших в IX в., причем по крайней мере одна из этих записей сделана как раз на Коране группы D. Однако полемики не получилось отчасти из-за языкового барьера, а отчасти потому, что слушатели так увлеклись лицезрением образчиков присущей каллиграфическим рукописям пропорциональности, что просто не заметили революционности выводов.

Совместный доклад О.М. Ястребовой, Е.В. Крушельницкой и Л.В. Емельяновой назывался «Электронный каталог собрания Ж.-Ж. Марселя» и информировал о результатах работы по созданию каталога нового типа. За основу была взята система «Депозитарий», разработанная Крушельницкой и Емельяновой для описания русских рукописей, но благодаря своей универсальности позволяющая описывать рукописные материалы самых разных типов. После отладки полей в базу данных были введены описания 129 единиц хранения, подготовленные В.В. Полосиным, и дополнительный материал (классификация почерков), предоставленный Ф. Дерошем. Ястребовой и Васильевой были добавлены сведения о кодикологических особенностях и дефектах документа, о приложенных старых аннотациях, наличии старых шифров и пр. База была заполнена Ястребовой, которая также ввела в нее изображения: оцифрованные микрофильмы всех рукописей (около 4 тыс. страниц) и цветные снимки фронтисписов, заставок и разделителей. Информация может быть выведена в формате текстового описания, сопровождаемого иллюстративным материалом, что облегчает подготовку печатного каталога.

В.В. Латария сделала сообщение о принципах реставрации особо поврежденных Коранов собрания Марселя и продемонстрировала несколько пергаменных листов на разных стадиях работы над ними.

На следующий день были заслушаны доклады о христианских книжных памятниках и собрании А.С. Фирковича, основную часть которого составляют рукописи иудейские.

Е.Н. Мещерская в докладе «„Сирийская четвертая“ в научных исследованиях XX века» рассказала о сборнике VI в., хранящемся в РНБ под шифром: Сирийская новая серия 4. Он был создан в Месопотамии, видимо, в X в. оказался в Египте, где и находился до середины XIX в. За более чем полтора века, что сборник находится в Петербурге, его исследовали многие ученые: В. Райт, Дж. Филипс, Н.В. Пигулевская, М. ван Эсброк, Я. Дрейверс, Е.Н. Мещерская. Из восьми сочинений, входящих в состав этого бытовавшего в греко-сирийской среде сборника, шесть изданы и всесторонне исследованы, а два еще предстоит изучить.

«О двух сирийских рукописях из коллекции Константина Тишендорфа» рассказала Н.С. Смелова. Обе рукописи были описаны в свое время Н.В. Пигулевской, а одна — сборник гимнов в честь Богоматери (Сир. н.с. 11) — исследована ею в неопубликованной статье. Пигулевская при подготовке сводного каталога сирийских рукописей, хранившихся в Ленинграде, обнаружила, что список «Гомилий Севера» оказался разъединен, причем довольно давно. Одна его часть хранится в РНБ (Сир. н.с. 10), а другая — в СПбФ ИВ РАН. Докладчица поделилась результатами своего комплексного исследования, направленного на решение вопросов датировки, происхождения и бытования выбранных для изучения письменных памятников.

Большое впечатление произвел обстоятельный доклад С.А. Французова «Арабские Псалтири в Петербурге». Автор привлек для исследования рукописные копии Псалтири XI–XVIII вв., хранящиеся в СПбФ ИВ РАН и РНБ, а также печатные издания из библиотеки СПбФ ИВ РАН. Основное внимание было уделено непростым текстологическим проблемам арабских переводов псалмов и истории их появления. Была также затронута тема арабского книгопечатания.

Профессор Университета Хельсинки Т. Харвиайнен (T. Harviainen) озаглавил свое выступление “Branches of Manuscripts — Personal Case Study of the Firkovich Collections in the NLR”, что в русском переводе звучит несколько странно («Ветви рукописей — из личного опыта изучения собрания Фирковича»), но вполне отражает основную идею автора — многогранность и разноплановость сведений, которые может получить исследователь письменных памятников. Собрание А.С. Фирковича насчитывает около 16 тыс. рукописей, в основном еврейских и арабских. В докладе речь шла о тех из них, которым автор уделял особое внимание в течение 17 лет, когда он имел возможность заниматься в РНБ (например, Дербентский свиток Торы и Маджалисский документ, рельефные копии надгробных надписей и др.). В последние годы много интересной и разнообразной информации было извлечено из документов архива Фирковича, начиная от данных о его собирательской деятельности и вплоть до таких бытовых реалий, как предметы женского туалета, дававшиеся караимским невестам в качестве приданого в Литве в XVIII в.

Завершил работу секции Б.И. Зайковский с докладом «Андрей Яковлевич Борисов и мутазилитские рукописи в собрании А.С. Фирковича». А.Я. Борисов работал в Библиотеке в 1930–1933 и 1938–1940 гг. За эти годы он успел сделать несколько крупных открытий, ставших темами его научных работ. Одно из таких открытий — выявление комплекса сочинений представителей раннемусульманской религиозно-философской школы мутазилитов. Они написаны на арабском языке, но некоторые в еврейской графике и представляют собой фрагменты кодексов, причем один имеет дату — 1083 г. При дальнейшей обработке собрания Фирковича некоторые единицы хранения были перешифрованы, разделены или объединены. Докладчик представил таблицу соотношения старых и новых шифров.

Заканчивая обзор заседаний секции «Восточные рукописи», следует отметить, что в выступлениях нашли отражение и традиционная тематика исследований, и новые веяния в науке. Поднимались вопросы текстологии, кодикологии, искусства и истории книги, истории бытования и формирования коллекций, применения новых технологий в описании восточных рукописей. Доклады сопровождалась демонстрацией оригиналов. В дальнейшем планируется издать материалы конференции.

Участники конференции могли ознакомиться не только с выставкой в Эрмитаже, но и с двумя выставками в главном здании Библиотеки. Одна из них — «Шедевры Российской национальной библиотеки в экспозициях мира» — демонстрировала каталоги, постеры, буклеты российских и зарубежных выставок, на которых были представлены сокровища Отдела рукописей, а также факсимильные издания. Среди них и недавно вышедший альбом «Михаил Иванович Глинка глазами современника» (предисл., коммент. и указ. Н.В. Рамазановой и Е.А. Пережигоиной), в котором воспроизведены акварельные рисунки Н.А. Степанова.

На второй выставке были представлены печатные работы сотрудников Отдела рукописей за последнее десятилетие. Эта экспозиция была удачно дополнена только что изданным библиографическим списком печатных работ сотрудников Отдела рукописей за 1994–2004 гг. (сост. Н.А. Зубкова и Е.С. Павлова), в котором представлены 712 работ (из них 53 — востоковедной тематики).

Вышел наконец из печати очередной выпуск каталога «Новые поступления в Отдел рукописей РНБ» (1994–2000 / Сост. Л.С. Георгиева. СПб., 2004. Ч. 1–2). В статье О.В. Васильевой и О.М. Ястребовой «Поступления в сектор восточных фондов» (Ч. 2. С. 165–251) приведены описания 118 рукописей (из них три — XIV в.), 20 ксило- и литографических изданий, а также 44 единиц хранения изобразительных материалов.

Отдел рукописей подошел к своему юбилею весьма серьезно и творчески. Научные заседания, выставки и публикации 2005 г., сопровождавшиеся презентациями и концертами, продемонстрировали высокий научный уровень и многогранность деятельности Отдела, непреходящее значение его богатейших фондов, в том числе и восточных.